

ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CHUNG ÁP DỤNG CHO NHÀ CUNG CẤP

GENERAL TERMS AND CONDITIONS APPLICABLE TO SUPPLIERS

Điều 1: Nguyên tắc áp dụng / [Article 1: Principles of Application](#)

- 1.1. Điều khoản và Điều kiện chung áp dụng cho Nhà Cung Cấp này (“**Điều Kiện Chung**”) được áp dụng khi Công ty TNHH MTV Viễn thông Quốc tế FPT và/hoặc Chi nhánh, Văn phòng đại diện của Công ty TNHH MTV Viễn thông Quốc tế FPT (“**Công Ty**”) mua bất kỳ Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ nào từ đối tác cung cấp (“**Nhà Cung Cấp**”). Công Ty và Nhà Cung Cấp được gọi chung là “**Các Bên**” hoặc gọi riêng là “**Bên**”.

*These General Terms and Conditions applicable to the Supplier (“**General Terms and Conditions**”) shall apply when FPT International Telecom Company Limited and/or its branches or representative offices (“**the Company**”) purchase any Goods and/or Services from a supplying partner (“**the Supplier**”). The Company and the Supplier shall hereinafter be collectively referred to as the “**Parties**” or individually as a “**Party**”.*

- 1.2. Trên cơ sở Điều Kiện Chung này, Các Bên sẽ ký kết các Hợp đồng cụ thể dưới hình thức văn bản Hợp đồng, đơn đặt hàng...được Nhà Cung Cấp chấp thuận hoặc hình thức khác có giá trị tương đương (“**Hợp Đồng**”), theo đó Nhà Cung Cấp sẽ cung ứng Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ cho Công Ty. Điều Kiện Chung này được đính kèm và cấu thành một phần không thể tách rời của Hợp Đồng.

*Based on these General Terms and Conditions, the Parties shall enter into specific agreements in the form of written contracts, purchase orders, or other equivalent forms as accepted by the Supplier (“**Contract**”), under which the Supplier shall provide Goods and/or Services to the Company. These General Terms and Conditions are attached to and form an integral part of the Contract.*

- 1.3. Trong trường hợp có bất kỳ nội dung mâu thuẫn nào giữa Điều Kiện Chung này và Hợp Đồng hoặc các tài liệu có liên quan khác được ký kết giữa Các Bên, thì các điều khoản trong Điều Kiện Chung này sẽ được ưu tiên áp dụng, trừ khi các Bên có thỏa thuận rõ ràng khác bằng văn bản hoặc nội dung tại Hợp Đồng/tài liệu có liên quan khác có quy định bảo vệ quyền lợi cho Công Ty ở mức độ cao hơn.

In case of any inconsistency between these General Terms and Conditions and the Contract or any other related documents executed between the Parties, the provisions of these General Terms and Conditions shall prevail, unless the Parties have expressly agreed otherwise in writing, or unless the provisions of the Contract or related documents provide a higher level of protection for the Company.

- 1.4. Trường hợp bất kỳ điều khoản nào của Điều Kiện Chung này, dù toàn phần hay một phần, bị tuyên là bất hợp pháp, không hợp lệ, không thể thực thi hoặc vô hiệu bởi tòa án hoặc cơ quan nhà nước có thẩm quyền theo quy định pháp luật hiện hành (“**Vô hiệu**”), thì phần còn lại của điều khoản đó hoặc các điều khoản khác trong Điều Kiện Chung vẫn sẽ có hiệu lực và không bị ảnh hưởng. Trong trường hợp đó, Các Bên sẽ nỗ lực tối đa để thống nhất phương án điều chỉnh phù hợp nhằm thay thế phần Vô hiệu đó.

In case that any provision of these General Terms and Conditions, whether in whole or in part, is declared illegal, invalid, unenforceable, or null and void by a court or competent governmental authority under applicable laws

(“Invalid”), the remainder of that provision or the other provisions of these General Terms and Conditions shall remain in full force and shall not be affected. In such case, the Parties shall use their best efforts to agree on a suitable adjustment to replace the Invalid portion.

Điều 2: Cam kết chất lượng/ [Article 2: Quality Commitment](#)

- 2.1. Nhà Cung Cấp cam kết cung cấp Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ cho Công Ty theo đúng nội dung, tiêu chuẩn kỹ thuật, thông số kỹ thuật, quy chuẩn chất lượng, tiến độ và các yêu cầu cụ thể đã được thỏa thuận trong Hợp Đồng và Điều kiện Chung này. Hàng hóa/Dịch vụ được cung cấp phải là hàng hóa mới 100%, chưa qua sử dụng, có xuất xứ rõ ràng, còn nguyên bao bì (đối với hàng hóa), hoặc là dịch vụ do nhân sự có chuyên môn phù hợp thực hiện (đối với Dịch vụ).

The Supplier commits to providing the Goods and/or Services to the Company in accordance with the content, technical standards, specifications, quality regulations, timelines, and specific requirements as agreed in the Contract and these General Terms and Conditions. The Goods/Services supplied shall be 100% brand new, unused, of clearly identifiable origin, and in original packaging (for Goods), or performed by personnel with appropriate expertise (for Services).

- 2.2. Hàng hóa/Dịch vụ phải đáp ứng chất lượng tốt nhất và tuân thủ đầy đủ các quy định pháp luật hiện hành, tiêu chuẩn ngành có liên quan, cũng như các yêu cầu kỹ thuật và chất lượng do Công Ty đưa ra (bao gồm nhưng không giới hạn ở các yêu cầu được nêu tại Hợp Đồng, hoặc được xác lập bởi bất kỳ nhân viên hay đại diện nào thay mặt Công Ty...). Nhà Cung Cấp chịu trách nhiệm đảm bảo rằng Hàng hóa/Dịch vụ không xâm hại đến quyền sở hữu của bên thứ ba, không vi phạm bất kỳ quyền sở hữu trí tuệ nào và không tiềm ẩn rủi ro pháp lý, kỹ thuật hoặc vận hành cho Công Ty.

The Goods/Services shall meet the highest quality standards and fully comply with all applicable laws and regulations, relevant industry standards, as well as the technical and quality requirements set forth by the Company (including but not limited to those specified in the Contract or established by any employee or representative acting on behalf of the Company). The Supplier shall be responsible for ensuring that the Goods/Services do not infringe upon any third-party ownership rights, do not violate any intellectual property rights, and do not pose any legal, technical, or operational risks to the Company.

- 2.3. Cam kết chất lượng nêu trên được áp dụng xuyên suốt thời hạn hiệu lực của Hợp Đồng và cả trong thời gian bảo hành (nếu có). Các cam kết về quyền sở hữu, quyền sở hữu trí tuệ sẽ có hiệu lực vĩnh viễn, không giới hạn trong thời hạn Hợp Đồng.

The above-mentioned quality commitments shall apply throughout the entire term of the Contract and during the warranty period (if any). Commitments regarding ownership rights and intellectual property rights shall remain in effect permanently and shall not be limited by the duration of the Contract.

Điều 3: Điều khoản bàn giao và nghiệm thu/ [Article 3: Delivery and Acceptance Terms](#)

3.1. Bàn giao/ [Delivery](#):

3.1.1. Nhà Cung Cấp phải giao đầy đủ Hàng hóa đúng địa điểm, cách thức và thời hạn quy định tại Hợp Đồng.

The Supplier shall deliver all Goods in full, to the correct location, using the method and within the timeframe specified in the Contract.

3.1.2. Nếu Hàng hóa được giao một lần, Nhà Cung cấp phải bàn giao toàn bộ Hàng hóa cùng lúc. Nếu giao theo nhiều đợt, mỗi đợt phải đúng số lượng và tiến độ đã thỏa thuận. Việc giao từng phần chỉ được chấp nhận nếu có văn bản hoặc email đồng ý từ đại diện hợp pháp của Công Ty. Hàng đóng lô không được tháo rời trừ khi có chấp thuận từ Công Ty. Hàng hóa theo bộ phải được giao đầy đủ, trừ khi Hợp Đồng cho phép giao từng phần.

If the Goods are to be delivered in a single shipment, the Supplier shall deliver the entire quantity at once. If delivery is to be made in multiple batches, each batch must meet the agreed quantity and schedule. Partial delivery shall only be accepted with written or email approval from the Company's authorized representative. Bulk-packaged goods must not be unpacked unless approved by the Company. Goods that are part of a set must be delivered in full, unless the Contract explicitly permits partial delivery.

3.1.3. Hàng hóa phải kèm đủ tài liệu theo quy định của Hợp Đồng và theo tiêu chuẩn của Hãng sản xuất.

The Goods must be accompanied by all required documentation as stipulated in the Contract and in accordance with the manufacturer's standards.

3.1.4. Sau khi nhận hàng, Công Ty có quyền kiểm tra toàn diện Hàng hóa. Nếu phát hiện thiếu, sai, hư hỏng, hoặc không đúng theo Hợp Đồng, Công Ty có quyền yêu cầu đổi/trả hoặc bổ sung Hàng hóa và Nhà Cung Cấp sẽ chịu mọi chi phí đổi/trả phát sinh (nếu có). Nếu Nhà Cung Cấp không đáp ứng đúng hạn, Công Ty có quyền trả lại Hàng Hóa, chấm dứt Hợp Đồng và Nhà Cung Cấp phải hoàn lại cho Công Ty toàn bộ số tiền đã nhận, chịu toàn bộ chi phí liên quan hoặc khoản đó sẽ bị khấu trừ vào các khoản tiền Công Ty phải trả cho Nhà Cung Cấp trước khi Công Ty thanh toán.

Upon receipt of the Goods, the Company reserves the right to conduct a comprehensive inspection. If any shortages, discrepancies, damages, or non-conformities with the Contract are detected, the Company shall have the right to request replacement, return, or supplementation of the Goods, and the Supplier shall bear all related costs (if any). If the Supplier fails to comply within the required timeframe, the Company shall have the right to return the Goods, terminate the Contract, and the Supplier shall refund all amounts received and bear all related expenses, or such amounts shall be deducted from any payments the Company is to make to the Supplier prior to settlement.

3.2. Nghiệm thu/ [Acceptance](#):

3.2.1. Công Ty có toàn quyền kiểm tra, từ chối hoặc không chấp nhận nghiệm thu và tất cả Hàng hoá/Dịch vụ sẽ chỉ được xem là đã được nghiệm thu sau khi Công Ty hoàn tất việc kiểm tra và chấp thuận. Việc thanh toán hoặc sử dụng Hàng hoá/Dịch vụ trước khi hoàn tất kiểm tra sẽ không được coi là hành vi nghiệm thu và không làm ảnh hưởng đến bất kỳ quyền khiếu nại nào của Công Ty đối với Nhà Cung Cấp.

The Company reserves the full right to inspect, reject, or withhold acceptance, and all Goods/Services shall only be deemed accepted after the Company has completed its inspection and granted approval. Any payment for or use of the Goods/Services prior to the completion of such inspection shall not be considered as acceptance and shall not affect any of the Company's rights to make claims against the Supplier.

3.2.2. Việc nghiệm thu, thanh toán của Công Ty đối với Nhà Cung Cấp hoàn toàn dựa trên thông tin của Hàng hóa/Dịch vụ được Nhà Cung Cấp cung cấp, và không làm giảm hoặc miễn trừ bất kỳ trách nhiệm nào của Nhà Cung Cấp. Trường hợp sau khi ký Biên Bản Nghiệm Thu, Công Ty phát hiện khiếm khuyết, sai sót hoặc vi phạm, thì phần Hàng hóa/Dịch vụ liên quan được xem là chưa được nghiệm thu. Nhà Cung Cấp sẽ không được thanh toán cho phần đó và phải bồi thường thiệt hại cho Công Ty nếu có tổn thất phát sinh.

The Company's acceptance and payment to the Supplier are entirely based on the information provided by the Supplier regarding the Goods/Services, and shall not reduce or exempt any of the Supplier's responsibilities. In case that, after the Acceptance Report is signed, the Company discovers any defects, errors, or breaches, the relevant portion of the Goods/Services shall be deemed as not accepted. The Supplier shall not be entitled to payment for that portion and shall be liable to compensate the Company for any resulting damages.

3.2.3. Không ảnh hưởng đến bất kỳ quyền nào của Công Ty theo quy định pháp luật hoặc Hợp Đồng, theo yêu cầu của Công Ty và bằng chi phí của mình, Nhà Cung Cấp phải ngay lập tức thay thế bất kỳ Hàng hoá/Dịch vụ nào hoặc hoàn lại số tiền đã thanh toán (nếu có) đối với Hàng hoá/Dịch vụ bị Công Ty từ chối một cách hợp lý.

Notwithstanding any of the Company's rights under applicable laws or the Contract, and upon the Company's request and at its own expense, the Supplier shall promptly replace any Goods/Services or refund any payments made (if any) for Goods/Services that have been reasonably rejected by the Company.

3.2.4. Để làm rõ, việc Công Ty nghiệm thu hoặc thanh toán không đồng nghĩa với việc chấp nhận sự chậm trễ (nếu có), và không miễn trừ trách nhiệm phạt hay bồi thường trừ khi có thỏa thuận khác bằng văn bản.

For the avoidance of doubt, the Company's acceptance or payment shall not be construed as acceptance of any delay (if any), nor shall waive any rights to impose penalties or claim compensation, unless otherwise agreed in writing.

Điều 4: Quyền và nghĩa vụ/ [Article 4: Rights and Obligations](#)

4.1. Quyền và nghĩa vụ của Công Ty/ [Rights and Obligations of the Company](#):

4.1.1. Nhận Hàng hóa/Dịch vụ theo thỏa thuận trong Hợp Đồng này;

To receive the Goods/Services as agreed in this Contract;

4.1.2. Thanh toán đầy đủ và đúng thời hạn theo quy định tại Hợp Đồng;

To make full and timely payments in accordance with the provisions of the Contract;

4.1.3. Yêu cầu Nhà Cung Cấp thay thế nhân sự trong trường hợp Công Ty xét thấy rằng nhân sự này không đủ năng lực để thực hiện Hợp Đồng;

To request the Supplier to replace any personnel if the Company deems such personnel to be unqualified to perform the Contract;

- 4.1.4. Được quyền khấu trừ các khoản phạt và/hoặc bồi thường thiệt hại theo quy định tại Hợp Đồng, Điều Khoản Chung này và các tài liệu khác (nếu có) khi thanh toán cho Nhà Cung Cấp;

To deduct penalties and/or compensation for damages, as stipulated in the Contract, these General Terms and Conditions, and other related documents (if any), from payments due to the Supplier;

- 4.1.5. Cung cấp thông tin, tài liệu để Nhà Cung Cấp thực hiện Hợp Đồng; tạo điều kiện tốt nhất cho Nhà Cung Cấp thực hiện Hợp Đồng;

To provide necessary information and documents for the Supplier to perform the Contract; and to facilitate the Supplier in the best possible manner to fulfill the Contract;

- 4.1.6. Kịp thời thông báo cho Nhà Cung Cấp các thay đổi, yêu cầu sửa đổi, bổ sung. Đối với các yêu cầu mới, công việc mới dẫn đến phát sinh chi phí thì Các Bên thương thảo thêm về giá, phạm vi công việc bổ sung trước khi thực hiện;

To promptly notify the Supplier of any changes, amendments, or additions. For new requests or additional work that results in extra costs, the Parties shall negotiate the pricing and scope of such additional work prior to implementation;

- 4.1.7. Được quyền kiểm tra, giám sát việc thực hiện Hợp Đồng của Nhà Cung Cấp nhưng không được gây cản trở việc thực hiện Hợp Đồng nếu không vì lý do hợp lý bao gồm nhưng không giới hạn ở lý do an ninh, an toàn lao động, nội quy nơi làm việc hoặc bảo vệ tính mạng con người, tài sản....;

To have the right to inspect and monitor the Supplier's performance of the Contract, provided that such inspection and monitoring do not hinder the execution of the Contract without justifiable reasons, including but not limited to security concerns, occupational safety, workplace regulations, or the protection of human life and property...

- 4.1.8. Kịp thời tiếp nhận, giải quyết các ý kiến đề xuất, nội dung khiếu nại của Nhà Cung Cấp;

To promptly receive and address the Supplier's proposals and complaints;

- 4.1.9. Giám sát, phối hợp để nhân sự Nhà Cung Cấp thực hiện quá trình triển khai lắp đặt Hàng Hóa, triển khai Dịch vụ theo quy định tại Hợp Đồng (nếu có);

To supervise and coordinate with the Supplier's personnel during the installation of Goods and/or implementation of Services as stipulated in the Contract (if applicable);

- 4.1.10. Các quyền và nghĩa vụ khác nêu tại Hợp Đồng và theo quy định pháp luật.

To exercise other rights and fulfill other obligations as specified in the Contract and in accordance with applicable laws.

4.2. Quyền và nghĩa vụ của Nhà Cung Cấp/ *Rights and Obligations of the Supplier:*

4.2.1. Quyền và nghĩa vụ chung/ *General Rights and Obligations:*

- (a) Nhận thanh toán theo quy định tại Hợp Đồng;

To receive payment in accordance with the provisions of the Contract;

- (b) Đảm bảo Nhà Cung Cấp có đầy đủ chức năng, ngành nghề kinh doanh, điều kiện kinh doanh để cung cấp Hàng hoá/Dịch vụ cho Công Ty theo Hợp Đồng và quy

định pháp luật. Sẵn sàng cung cấp giấy tờ chứng minh năng lực cung cấp Hàng hóa/Dịch vụ ngay khi Công Ty có yêu cầu;

To ensure that the Supplier has the full legal capacity, appropriate business lines, and required business conditions to provide the Goods/Services to the Company in compliance with the Contract and applicable laws. The Supplier shall be ready to provide documents proving its capacity to supply the Goods/Services upon the Company's request;

- (c) Đơn giá tại Hợp Đồng là cố định, ổn định trong thời hạn hiệu lực của Hợp Đồng. Nhà Cung Cấp không được tự ý điều chỉnh Giá trị Hợp Đồng, Phí Dịch vụ, trừ trường hợp giảm giá. Đơn giá đã bao gồm toàn bộ thuế giá trị gia tăng, các loại thuế và phí, lệ phí phải trả khác, chi phí xếp dỡ hàng, vận chuyển, giao hàng, thuế quan, các loại bảo lãnh, tài liệu, bảo hành, lắp đặt, thử nghiệm Hàng hóa, hỗ trợ kỹ thuật, hướng dẫn nhân viên Công Ty sử dụng Hàng hóa và các chi phí liên quan khác để đưa Hàng hóa vào sử dụng cũng như để sửa chữa, khắc phục các sai sót, hư hỏng và để Nhà Cung Cấp hoàn thành tất cả nội dung công việc và nghĩa vụ theo quy định của Hợp Đồng. Ngoài khoản tiền này, Công Ty không phải thanh toán thêm bất cứ một khoản nào khác cho Nhà Cung Cấp và/hoặc bất kỳ ai cho việc sử dụng Hàng Hóa, Dịch vụ.

The unit prices stated in the Contract are fixed and stable throughout the validity period of the Contract. The Supplier shall not unilaterally adjust the Contract Value or Service Fees, except in cases of price reduction. The unit prices include all applicable value-added tax (VAT), taxes, duties, fees, handling and transportation costs, delivery charges, customs duties, guarantees, documentation, warranty, installation, testing of Goods, technical support, training of the Company's staff in the use of the Goods, and all other associated costs required to bring the Goods into use, as well as for the repair and correction of any defects or damages, and for the Supplier to fully perform all tasks and obligations under the Contract. Apart from this amount, the Company shall not be liable to pay any additional fees or charges to the Supplier and/or any other party for the use of the Goods or Services.

- (d) Thừa nhận toàn bộ thông tin, tài liệu, hình ảnh, thiết kế logo, nhãn hiệu, tên thương mại do Công Ty cung cấp cho Nhà Cung Cấp theo Hợp Đồng này thuộc sở hữu duy nhất của Công Ty hoặc tập đoàn của Công Ty. Nhà Cung Cấp cam kết hoàn trả đầy đủ khi Hợp Đồng chấm dứt hoặc khi có yêu cầu của Công Ty và cam kết không thực hiện bất kỳ hành vi nào xâm phạm hoặc có khả năng xâm phạm đến quyền sở hữu trí tuệ của Công Ty hoặc tập đoàn của Công Ty đối với các đối tượng được liệt kê nêu trên;

Acknowledge that all information, documents, images, logo designs, trademarks, and trade names provided by the Company to the Supplier under this Contract are the sole property of the Company or its corporate group. The Supplier undertakes to return all such items in full upon termination of the Contract or upon the Company's request, and further commits not to engage in any act that infringes or may potentially infringe upon the intellectual property rights of the Company or

its corporate group with respect to the aforementioned assets;

- (e) Nhà Cung Cấp có trách nhiệm bồi thường, tránh và giữ cho Công Ty khỏi bất kỳ tổn thất, khiếu nại, khiếu kiện và các vấn đề phát sinh liên quan đến việc thực hiện và tuân thủ Hợp Đồng này;

The Supplier shall be responsible for indemnifying, defending, and holding the Company harmless from any losses, claims, lawsuits, or other issues arising out of or related to the performance or compliance with this Contract;

- (f) Không được đơn phương chấm dứt Hợp Đồng mà không có sự đồng ý của Công Ty;

The Supplier shall not unilaterally terminate the Contract without the Company's consent;

- (g) Tại mọi thời điểm, kể cả sau khi Hợp Đồng bị chấm dứt, Nhà Cung Cấp và nhân sự của mình không được thực hiện bất kỳ hành vi hoặc phát ngôn nào gây ảnh hưởng hoặc có thể gây ảnh hưởng đến uy tín, hình ảnh hoặc gây hiểu nhầm về Công Ty, thương hiệu, dự án hoặc sản phẩm liên quan đến Công Ty hoặc bên thứ ba do Công Ty chỉ định. Trong trường hợp vi phạm, Công Ty có quyền (i) chấm dứt toàn bộ hoặc một phần Hợp Đồng/(các) Phụ Lục; (ii) yêu cầu thay đổi nhân sự; (iii) chịu phạt vi phạm theo quy định tại Hợp Đồng; (iv) Bồi thường cho Công Ty toàn bộ các thiệt hại, các khoản lợi nhuận đáng lẽ được hưởng; các chi phí cho việc ngăn ngừa, hạn chế, khắc phục hậu quả do hành vi vi phạm cùng các chi phí phát sinh và (v) Nhà Cung Cấp phải thực hiện ngay lập tức các yêu cầu tại mục này sau khi nhận được yêu cầu bằng văn bản của Công Ty.

At all times, including after the termination of the Contract, the Supplier and its personnel shall not engage in any act or make any statement that may affect or potentially affect the reputation, image, or cause misunderstanding regarding the Company, its brand, projects, or products, or any third party designated by the Company. In case of a breach, the Company shall have the right to: (i) terminate all or part of the Contract and/or its Appendices; (ii) request a replacement of personnel; (iii) impose penalties as specified in the Contract; (iv) claim full compensation for all damages, lost profits, and expenses incurred in preventing, mitigating, and remedying the consequences of such breach, as well as any related costs; and (v) require the Supplier to immediately comply with the Company's written request in accordance with this clause.

- (h) Có trách nhiệm bảo mật thông tin do Công Ty cung cấp trước, trong và sau khi thực hiện Hợp Đồng theo quy định tại **Điều 9** Điều Kiện Chung này;

To be responsible for maintaining the confidentiality of all information provided by the Company before, during, and after the performance of the Contract, in accordance with Article 9 of these General Terms and Conditions;

- (i) Tuân thủ Chính Sách Bảo Vệ Dữ Liệu Cá Nhân được Công Ty đăng tải tại website của Công Ty: <https://fti.fpt.vn/chinh-sach-bao-ve-du-lieu-ca-nhan/>; *To comply with the Personal Data Protection Policy published by the Company on its website: <https://fti.fpt.vn/chinh-sach-bao-ve-du-lieu-ca-nhan/>;*

- (j) Quyền và nghĩa vụ khác theo quy định của Hợp Đồng và quy định pháp luật.

To exercise other rights and perform other obligations as stipulated in the Contract and in accordance with applicable laws.

4.2.2. Đối với cung cấp Hàng hóa, Nhà Cung Cấp có các quyền và nghĩa vụ sau/ In case of Goods supply, the Supplier shall have the following rights and obligations:

- (a) *<Áp dụng với trường hợp cấu hình Hàng hóa> Nhà Cung Cấp có trách nhiệm hoàn thiện phương án cấu hình thiết bị trên cơ sở yêu cầu do Công Ty cung cấp và trình Công Ty phê duyệt trước khi triển khai. Nhà Cung Cấp tự chịu trách nhiệm đối với toàn bộ nội dung phương án cấu hình do mình đề xuất, bao gồm việc đảm bảo không vi phạm quyền sở hữu trí tuệ của bất kỳ bên thứ ba nào. Nhà Cung Cấp cam kết miễn trừ hoàn toàn trách nhiệm cho Công Ty khỏi mọi tranh chấp, khiếu nại hoặc yêu cầu bồi thường từ bên thứ ba liên quan đến phương án cấu hình do Nhà Cung Cấp đề xuất và sử dụng;*

<Applicable in case of Goods configuration> The Supplier shall be responsible for completing the equipment configuration plan based on the requirements provided by the Company and submitting it to the Company for approval prior to implementation. The Supplier shall bear full responsibility for all contents of the configuration plan it proposes, including ensuring that it does not infringe upon the intellectual property rights of any third party. The Supplier undertakes to fully indemnify and hold the Company harmless from any disputes, claims, or compensation demands made by third parties in connection with the configuration plan proposed and used by the Supplier;

- (b) Cung cấp Hàng hoá cho Công Ty đúng chủng loại, chất lượng và quy cách theo mẫu đã được Công Ty duyệt và đáp ứng đầy đủ các yêu cầu nêu tại Hợp Đồng, Điều Kiện Chung này;

To supply the Goods to the Company in accordance with the approved specifications, quality, and standards, as per the samples approved by the Company, and to fully meet all requirements set forth in the Contract and these General Terms and Conditions; To ensure that all licensed software is free from viruses and other malicious software prior to installation and use by the Company;

- (c) Đảm bảo bản quyền phần mềm không bị nhiễm virút, phần mềm độc hại khác trước khi Công Ty cài đặt để sử dụng;

To ensure that all licensed software is free from viruses and other malicious software prior to installation and use by the Company;

- (d) *<Áp dụng với đối tượng Hợp Đồng là bản quyền phần mềm> Nhà Cung Cấp cung cấp miễn phí dịch vụ hỗ trợ kỹ thuật trực tuyến cho Công Ty trong thời hạn sử dụng bản quyền phần mềm đã mua được quy định trong Hợp Đồng;*

<Applicable where the subject of the Contract is software licensing> The Supplier shall provide free

online technical support services to the Company during the validity period of the purchased software license as specified in the Contract;

- (e) Chủ động thông báo tiến độ thực hiện Hợp Đồng cho Công Ty biết. Nếu Nhà Cung Cấp chậm trễ trong việc thực hiện Hợp Đồng thì phải có trách nhiệm thông báo ngay cho Công Ty biết và phải khẩn trương hoàn thành công việc trong thời hạn sớm nhất có thể theo yêu cầu của Công Ty.

To proactively update the Company on the progress of Contract performance. In the event of any delay in performance, the Supplier shall immediately notify the Company and promptly complete the work within the earliest possible timeframe as requested by the Company.

4.2.3. Đối với trường hợp cung cấp Dịch vụ hoặc các trường hợp Hợp Đồng có thực hiện thi công, triển khai, cài đặt, lắp đặt, Nhà Cung Cấp có thêm các quyền và nghĩa vụ như sau/ *In case of Service provision or where the Contract involves construction, implementation, installation, or setup, the Supplier shall have the following additional rights and obligations:*

- (a) Thực hiện Dịch vụ theo đúng yêu cầu của Công Ty trong suốt thời gian có hiệu lực của Hợp Đồng này với số lượng và chất lượng theo quy định của Hợp Đồng, Điều Kiện Chung và quy định pháp luật hiện hành;

To perform the Services in accordance with the Company's requirements throughout the validity period of this Contract, ensuring the quantity and quality as stipulated in the Contract, these General Terms and Conditions, and applicable laws;

- (b) Trừ khi có thỏa thuận khác, Nhà Cung Cấp sẽ tự trang bị bất kỳ và mọi máy móc, thiết bị, dụng cụ, vật dụng, nhân sự và các hạng mục khác cần thiết để cung cấp Dịch vụ hiệu quả;

Unless otherwise agreed, the Supplier shall provide, at its own cost, any and all machinery, equipment, tools, materials, personnel, and other items necessary to effectively deliver the Services;

- (c) Bảo đảm nhân sự thực hiện Hợp Đồng của Nhà Cung Cấp liên quan đến việc cung cấp Dịch vụ được đào tạo phù hợp và tuân thủ mọi nghĩa vụ được nêu trong Hợp Đồng và Điều Kiện Chung này;

To ensure that all personnel assigned by the Supplier to perform the Contract in connection with the provision of Services are properly trained and comply with all obligations set forth in the Contract and these General Terms and Conditions;

- (d) Thay thế ngay lập tức nhân sự không phù hợp theo yêu cầu của Công Ty bằng một người khác với năng lực đáp ứng trong thời gian sớm nhất có thể và vẫn đảm bảo tiến độ công việc theo quy định tại Hợp Đồng;

To immediately replace any unsuitable personnel, as requested by the Company, with another individual possessing the required qualifications, within the shortest possible time, while still ensuring the work progress in accordance with the Contract;

- (e) Bảo đảm an toàn lao động cho nhân sự của mình và bên thứ ba khác được Nhà Cung Cấp chỉ định trong quá trình cung cấp Dịch vụ; Tự chịu trách nhiệm báo cáo, phối hợp với các cơ quan Nhà nước nếu đề xảy ra tai nạn lao động; Tự thanh toán và giải quyết các vấn đề

chỉ phí, thu nhập, bảo hộ lao động,...cho nhân sự của mình trong mọi trường hợp;

To ensure occupational safety for its own personnel and for any third party designated by the Supplier during the provision of Services; to be solely responsible for reporting and cooperating with State authorities in the event of any labor accidents; and to independently handle and bear all costs, income, labor protection, and related matters for its personnel under all case;

- (f) Báo cáo tiến độ công việc cho Công Ty và thông báo kịp thời cho Công Ty về mọi vấn đề liên quan đến quá trình thực hiện Dịch vụ;

To report work progress to the Company and promptly inform the Company of any issues related to the execution of the Services;

- (g) Giải quyết khiếu nại của Công Ty về chất lượng Dịch vụ trong thời hạn mà Công Ty yêu cầu;

To resolve the Company's complaints regarding the quality of Services within the timeframe requested by the Company;

- (h) Chịu trách nhiệm xin cấp các loại giấy phép để thực hiện Dịch vụ theo đúng quy định của pháp luật;

To be responsible for obtaining all necessary permits required to perform the Services in accordance with applicable laws;

- (i) Chỉ được sử dụng nhà thầu phụ sau khi có sự chấp thuận bằng văn bản của Công Ty. Nhà Cung Cấp hoàn toàn chịu trách nhiệm về mọi hành vi của nhà thầu phụ trong quá trình thực hiện Hợp Đồng. Vi phạm của nhà thầu phụ sẽ được xem là vi phạm của Nhà Cung Cấp. Việc Công Ty chấp thuận nhà thầu phụ sẽ không được hiểu là chấp thuận thay thế hay từ bỏ bất kỳ quyền nào của Công Ty trong việc hủy bỏ công việc không phù hợp với các tiêu chuẩn quy định nêu trong Hợp Đồng của nhà thầu phụ;

To engage subcontractors only upon obtaining the Company's prior written approval. The Supplier shall be fully responsible for all actions of its subcontractors in the performance of the Contract. Any breach by a subcontractor shall be considered a breach by the Supplier. The Company's approval of a subcontractor shall not be construed as acceptance of substitution or waiver of any rights of the Company to reject work that does not meet the standards specified in the Contract.

- (j) Nhà Cung Cấp đảm bảo: (i) nhân viên, nhà thầu phụ của Nhà Cung Cấp tuân thủ đầy đủ thời gian làm việc, quy định, nội quy, quy chế áp dụng tại địa điểm cung cấp Dịch vụ ("**Nội Quy**") và tuân thủ các chỉ dẫn hợp lý của Công Ty/đơn vị quản lý tại Dự Án (nếu có); và (ii) trong quá trình cung cấp Dịch vụ không được can thiệp hoặc gây ra bất kỳ sự bất tiện, mất an toàn nào cho khách hàng, các cư dân hoặc các nhà thầu/đơn vị quản lý của/tại Dự Án; và (iii) bồi thường toàn bộ các thiệt hại do nhân viên, nhà thầu phụ của Nhà Cung Cấp gây ra trong quá trình thực hiện. Nhà Cung Cấp đồng ý rằng ngoài các quy định phạt và bồi thường theo Hợp Đồng này, Nhà Cung Cấp còn phải chịu các chế tài, biện pháp phạt quy định tại Nội Quy.

The Supplier shall ensure that: (i) its employees and subcontractors fully comply with the working hours, regulations, rules, and policies applicable at the

service provision location (“**Rules**”), as well as all reasonable instructions from the Company and/or the project management unit (if applicable); (ii) during the provision of Services, they shall not interfere with or cause any inconvenience or safety risks to customers, residents, or contractors/management units at the Project site; and (iii) it shall fully compensate for any damages caused by its employees or subcontractors during the performance of the Contract. The Supplier agrees that, in addition to the penalties and compensation provisions set forth in this Contract, it shall also be subject to any disciplinary measures or penalties specified in the Rules.

Điều 5: Bảo hành/ Article 5: Warranty

- 5.1. Nhà Cung Cấp có nghĩa vụ bảo hành Hàng hóa theo nội dung, điều kiện và quy định của nhà sản xuất Hàng hóa và thời hạn bảo hành quy định tại Hợp Đồng này;
The Supplier is obligated to provide warranty for the Goods in accordance with the terms, conditions, and regulations of the manufacturer and the warranty period specified in this Contract;
- 5.2. Thời hạn bảo hành đối với Hàng Hóa sẽ theo quy định chi tiết tại Hợp Đồng. Thời hạn bảo hành có thể kéo dài trong trường hợp Nhà Cung Cấp chậm giao hàng hoặc có tranh chấp về Hàng hóa;
The warranty period for the Goods shall be as specified in detail in the Contract. The warranty period may be extended in the event of late delivery by the Supplier or any dispute concerning the Goods;
- 5.3. Trong thời gian bảo hành quy định tại Điều này, khi có bất kỳ sự cố hoặc hư hỏng nào được phát hiện, Công Ty sẽ thông báo cho Nhà Cung Cấp bằng email về những lỗi của Hàng hóa, bao gồm nhưng không giới hạn lỗi có liên quan đến quy cách, chất lượng, mẫu mã của Hàng hóa. Trong vòng 24 (hai mươi tư) giờ kể từ khi nhận được thông báo của Công Ty, Nhà Cung Cấp có trách nhiệm tiến hành kiểm tra, sửa chữa, và/hoặc thay thế Hàng hóa, trừ trường hợp Công ty có yêu cầu khác. Theo sự lựa chọn của Công Ty, Công Ty có thể gửi lại Hàng hóa lỗi và Nhà Cung Cấp có trách nhiệm gửi lại Hàng hóa thay thế cho Công Ty trong thời hạn Công Ty yêu cầu. Mọi chi phí liên quan đến bảo hành Hàng hóa do Nhà Cung Cấp chịu trách nhiệm thanh toán;
During the warranty period specified in this Article, in the event that any malfunction or defect is discovered, the Company shall notify the Supplier via email of the defects in the Goods, including but not limited to defects related to specifications, quality, or design. Within 24 (twenty-four) hours from receipt of the Company’s notice, the Supplier shall be responsible for inspecting, repairing, and/or replacing the Goods, unless otherwise requested by the Company. At the Company’s discretion, the defective Goods may be returned to the Supplier, and the Supplier shall be responsible for sending the replacement Goods to the Company within the timeframe required by the Company. All costs related to the warranty of the Goods shall be borne by the Supplier;
- 5.4. Nhà Cung Cấp có nghĩa vụ thực hiện bảo hành Hàng hóa trong mọi trường hợp, kể cả khi Công Ty đã chuyển giao Hàng hóa cho các bên thứ ba khác.

The Supplier shall perform the warranty for the Goods in all cases, including when the Company has transferred the Goods to third parties.

Điều 6: Sự kiện bất khả kháng/ Article 6: Force Majeure

- 6.1. “**Sự Kiện Bất Khả Kháng**” là sự kiện xảy ra một cách khách quan, không thể biết được, không thể lường trước được và vượt quá tầm kiểm soát của Bên bị ảnh hưởng, bao gồm nhưng không giới hạn như: dịch bệnh; cách ly, phong tỏa, giãn cách do dịch bệnh; dịch họa; thiên tai, lũ lụt, bão, động đất hoặc các hiểm họa thiên tai khác; cháy nổ, hỏa hoạn; việc đình công hay can thiệp của Nhà nước; sự thay đổi của pháp luật và chính sách của Nhà nước Việt Nam; hệ thống mạng bị xâm nhập và bị tấn công từ chối dịch vụ (DDoS), sự cố hạ tầng viễn thông không thuộc phạm vi cung cấp của Hợp Đồng này hay bất kỳ sự kiện nào khác xảy ra ngoài tầm kiểm soát của bất kỳ Bên nào và không thể lường trước được.
A “Force Majeure Event” means any event that occurs objectively, is unforeseeable, unavoidable, and beyond the control of the affected Party, including but not limited to: epidemics; quarantine, lockdown, or social distancing due to epidemics; war or enemy action; natural disasters such as floods, storms, earthquakes, or other natural hazards; explosions or fire; strikes or government intervention; changes in Vietnamese laws or government policies; network system intrusions or denial-of-service (DDoS) attacks; failures in telecommunications infrastructure outside the scope of this Contract; or any other event that is beyond the control and could not have been foreseen by either Party.
- 6.2. Nếu việc thực hiện nghĩa vụ theo Hợp Đồng của một Bên bị ngăn cản, trì hoãn do Sự Kiện Bất Khả Kháng thì nghĩa vụ đó sẽ được hoãn thực hiện tương đương với thời gian diễn ra Sự Kiện Bất Khả Kháng và Bên bị ảnh hưởng không phải bồi thường cho Bên còn lại đối với những thiệt hại xảy ra do sự kiện. Tuy nhiên, Bên bị ảnh hưởng phải (i) sau khi Sự Kiện Bất Khả Kháng diễn ra, ngay lập tức thông báo cho Bên còn lại về Sự Kiện Bất Khả Kháng, ngày diễn ra sự kiện và thời gian diễn ra dự kiến, và các tác động của Sự Kiện Bất Khả Kháng đến việc thực hiện nghĩa vụ của Bên bị ảnh hưởng; và (ii) ngay lập tức thực hiện các biện pháp cần thiết để hạn chế hoặc làm giảm thiểu thiệt hại xảy ra cho các Bên.
If the performance of any obligation under this Contract is prevented or delayed due to a Force Majeure Event, such obligation shall be suspended for a period equivalent to the duration of the Force Majeure Event, and the affected Party shall not be liable to the other Party for any damages resulting from such event. However, the affected Party must: (i) promptly notify the other Party after the occurrence of the Force Majeure Event, specifying the date of occurrence, estimated duration, and the impact of the event on its contractual obligations; and (ii) immediately take all necessary measures to mitigate or minimize any damage to both Parties.
- 6.3. Ngay sau khi Sự Kiện Bất Khả Kháng chấm dứt hoặc bị loại bỏ, Bên bị ảnh hưởng phải ngay lập tức thông báo cho Bên còn lại và tiếp tục thực hiện nghĩa vụ của mình theo Hợp Đồng.
Immediately after the Force Majeure Event terminates or is eliminated, the affected Party shall promptly notify the other

Party and resume the performance of its obligations under the Contract.

- 6.4. Trường hợp việc thực hiện Hợp Đồng này bị cản trở bởi Sự Kiện Bất Khả Kháng trong thời gian quá ba mươi (30) ngày liên tục hoặc quá sáu mươi (60) ngày cộng dồn thì một trong hai Bên có quyền đơn phương chấm dứt Hợp Đồng bằng văn bản thông báo trước mười (10) ngày làm việc.

In case that the performance of this Contract is hindered by a Force Majeure Event for more than thirty (30) consecutive days or more than sixty (60) cumulative days, either Party shall have the right to unilaterally terminate the Contract by giving ten (10) working days' prior written notice.

Điều 7: Phạt vi phạm và bồi thường thiệt hại/ Article 7: Penalties and Compensation for Damages

- 7.1. Nhà Cung Cấp cam kết bồi thường toàn bộ thiệt hại và giữ cho Công Ty, các công ty liên kết, cán bộ, nhân viên, đại diện và đối tác của Công Ty không bị ảnh hưởng bởi bất kỳ tổn thất, chi phí, phạt vi phạm, khiếu kiện hoặc nghĩa vụ nào phát sinh từ hoặc liên quan đến hành vi vi phạm Hợp Đồng (bao gồm Điều Kiện Chung này), vi phạm pháp luật, sơ suất, sai phạm hoặc xâm phạm quyền của bên thứ ba mà Nhà Cung Cấp hoặc của nhân viên/đại lý/nhà thầu phụ của Nhà Cung Cấp gây ra. Khoản bồi thường thuộc trách nhiệm của Nhà Cung Cấp bao gồm nhưng không giới hạn ở chi phí khắc phục, sửa chữa, thay thế Hàng hóa hoặc thực hiện lại Dịch vụ; doanh thu, lợi nhuận, cơ hội kinh doanh đã bị mất hoặc có khả năng bị mất; chi phí pháp lý, tố tụng, phạt, phí, lệ phí, nghĩa vụ tài chính do cơ quan nhà nước áp đặt phát sinh; khoản hoàn trả, bồi thường cho khách hàng, đối tác, bên thứ ba; chi phí giám định, kiểm định, đánh giá độc lập; tổn thất do gián đoạn Dịch vụ, phát sinh chi phí dự phòng; thiệt hại đến thương hiệu, uy tín, chi phí xử lý khủng hoảng truyền thông; khoản không được chi trả bởi bảo hiểm do lỗi Nhà Cung Cấp; thiệt hại liên quan đến dữ liệu, hệ thống công nghệ thông tin, thông tin mật; mọi thiệt hại trực tiếp, gián tiếp, ngẫu nhiên, đặc biệt hoặc là hệ quả từ đó mà Công Ty phải gánh chịu, dù đã được dự liệu hay không.

The Supplier undertakes to fully compensate for all damages and hold the Company, its affiliates, officers, employees, representatives, and partners harmless from any losses, expenses, penalties, claims, or liabilities arising from or related to any breach of the Contract (including these General Terms and Conditions), violation of laws, negligence, misconduct, or infringement of third-party rights committed by the Supplier or its employees/agents/subcontractors. Such compensation shall include, but is not limited to: costs of remedying, repairing, replacing Goods or re-performing Services; loss or potential loss of revenue, profit, or business opportunities; legal and litigation costs, fines, fees, charges, and financial obligations imposed by competent authorities; refunds or compensation to customers, partners, or third parties; inspection, verification, and independent evaluation costs; losses due to service interruptions or additional contingency expenses; damage to brand or reputation, costs related to media crisis management; any amount not covered by insurance due to the Supplier's fault; losses related to data, IT systems, or confidential information; and any direct, indirect, incidental, special, or consequential damages suffered by the Company, whether foreseeable or not.

- 7.2. Nhà Cung Cấp không được miễn trừ hoặc giới hạn trách nhiệm đối với: (i) thiệt hại về tính mạng hoặc sức khỏe do hành vi bất cẩn của mình hoặc của nhân viên/đại lý/nhà thầu gây ra; (ii) hành vi gian lận hoặc cố ý vi phạm; (iii) vi phạm nghĩa vụ bảo mật (**Điều 9**); (iv) vi phạm điều khoản tuân thủ (**Điều 10**); (v) vi phạm pháp luật hiện hành, bao gồm nhưng không giới hạn ở luật phòng, chống tham nhũng, rửa tiền, tài trợ khủng bố, cấm vận hoặc kiểm soát xuất khẩu; (vi) bất kỳ trách nhiệm nào không thể miễn trừ theo quy định pháp luật.

The Supplier shall not be exempted from or have its liability limited in respect of: (i) damages to life or health caused by its own negligence or that of its employees/agents/subcontractors; (ii) acts of fraud or willful misconduct; (iii) breaches of confidentiality obligations (Article 9); (iv) breaches of compliance obligations (Article 10); (v) violations of applicable laws, including but not limited to anti-corruption, anti-money laundering, anti-terrorism financing, sanctions, or export control laws; and (vi) any liabilities that cannot be exempted under applicable law.

- 7.3. **Chậm giao Hàng hóa, chậm thực hiện Dịch vụ hoặc thực hiện không đúng, không đủ theo Hợp Đồng/ Delay in Delivering Goods, Delay in Performing Services, or Failure to Perform in Accordance with the Contract**

- (a) Trường hợp Nhà Cung Cấp cung cấp Hàng hóa hoặc Dịch vụ không đúng, không đủ và/hoặc chậm theo quy định của Hợp Đồng, Công Ty có quyền áp dụng đồng thời hoặc riêng rẽ các biện pháp sau:

In case that the Supplier delivers Goods or performs Services incorrectly, incompletely, and/or late as stipulated in the Contract, the Company shall have the right to apply any or all of the following measures, either simultaneously or separately:

- (i) Tạm ngừng hoặc từ chối thanh toán;
Suspend or refuse payment;
 - (ii) Đơn phương chấm dứt Hợp Đồng mà không chịu bất kỳ trách nhiệm nào;
Unilaterally terminate the Contract without incurring any liability;
 - (iii) Yêu cầu Nhà Cung Cấp thay thế Hàng hóa đạt yêu cầu hoặc thực hiện lại phần Dịch vụ chưa đáp ứng đúng Hợp Đồng, trong thời hạn do Công Ty ấn định.
Require the Supplier to replace the non-conforming Goods or re-perform the portion of Services that failed to meet the Contract requirements, within a period specified by the Company.
- (b) Trong các trường hợp nêu trên, Nhà Cung Cấp sẽ phải chịu phạt 08% (tám phần trăm) Giá Trị Hợp Đồng, đồng thời bồi thường toàn bộ thiệt hại phát sinh theo quy định tại Điều 7.1 của Điều Kiện Chung này (nếu có).
In the aforementioned cases, the Supplier shall be subject to a penalty of 8% (eight percent) of the Contract Value and shall also compensate for all damages incurred in accordance with Article 7.1 of this General Terms and Conditions (if any).
- (c) Trường hợp Nhà Cung Cấp chậm thực hiện việc thay thế Hàng hóa hoặc cung cấp lại Dịch vụ theo yêu cầu

của Công Ty, Nhà Cung Cấp sẽ bị phạt theo mức phạt chậm giao như quy định tại điểm (b) **Điều 7.3**.

In case that the Supplier delays the replacement of Goods or re-performance of Services as requested by the Company, the Supplier shall be penalized at the late delivery penalty rate as specified in point (b) of Article 7.3.

- (d) Ngoài các khoản phạt và bồi thường, Nhà Cung Cấp còn có trách nhiệm hoàn trả cho Công Ty toàn bộ số tiền mà Công Ty đã thanh toán hoặc tạm ứng (nếu có).
In addition to the penalties and compensation, the Supplier shall also be responsible for reimbursing the Company for all amounts already paid or advanced by the Company (if any).

- 7.4. Nếu Nhà Cung Cấp đơn phương chấm dứt Hợp Đồng này không đúng theo quy định tại Hợp Đồng và/hoặc trái với quy định pháp luật và/hoặc Nhà Cung Cấp vi phạm bất cứ nghĩa vụ nào khác nêu tại Hợp Đồng và/hoặc quy định của pháp luật, Nhà Cung Cấp sẽ bị phạt 08% (tám phần trăm) Giá Trị Hợp Đồng, đồng thời phải bồi thường cho Công Ty toàn bộ thiệt hại phát sinh theo quy định tại **Điều 7.1** Điều Kiện Chung này mà Công Ty phải gánh chịu do việc đơn phương chấm dứt Hợp Đồng, vi phạm Hợp Đồng của Nhà Cung Cấp gây ra và hoàn trả cho Công Ty toàn bộ số tiền mà Công Ty đã thanh toán/tạm ứng.

If the Supplier unilaterally terminates this Contract in violation of the provisions of the Contract and/or contrary to applicable laws, and/or breaches any other obligations set forth in the Contract and/or under applicable laws, the Supplier shall be subject to a penalty of 8% (eight percent) of the Contract Value. In addition, the Supplier must compensate the Company for all damages incurred as stipulated in Article 7.1 of these General Terms and Conditions resulting from such unilateral termination or contractual breach, and shall reimburse the Company for all amounts paid or advanced by the Company.

Điều 8: Điều khoản chấm dứt/ Article 8: Termination Clause

Không phụ thuộc vào các điều khoản khác của Hợp Đồng, Công ty có quyền đơn phương chấm dứt Hợp Đồng bằng văn bản, với điều kiện gửi thông báo cho Nhà Cung Cấp ít nhất 07 (bảy) ngày trước ngày dự kiến chấm dứt.

Notwithstanding any other provisions of the Contract, the Company shall have the right to unilaterally terminate the Contract by written notice, provided that such notice is given to the Supplier at least seven (07) days prior to the intended termination date.

Điều 9: Điều khoản bảo mật/ Article 9: Confidentiality Clause

- 9.1. Nhà Cung Cấp cam kết bảo mật nghiêm ngặt toàn bộ thông tin bảo mật bao gồm (i) các điều khoản và điều kiện của Hợp Đồng và Điều Kiện Chung này; (ii) các thông tin được Công Ty cung cấp cho Nhà Cung Cấp; và/hoặc (iii) thông tin Nhà Cung Cấp biết được trong quá trình thực hiện Hợp Đồng ("Thông Tin Bảo Mật"), và không sử dụng Thông Tin Bảo Mật đó hoặc tiết lộ hoặc cho phép tiết lộ thông tin đó cho bất kỳ cá nhân, tổ chức nào ngoại trừ theo quy định của Luật áp dụng hoặc được Công Ty cho phép hoặc hướng dẫn bằng văn bản hoặc liên quan đến thông tin đã được công khai trước đó mà không phải là kết quả của việc vi phạm Hợp Đồng này và/hoặc (các) Phụ Lục Hợp Đồng.

The Supplier undertakes to strictly maintain the confidentiality of all confidential information, including: (i) the terms and conditions of this Contract and these General Terms and Conditions; (ii) any information provided by the Company to the Supplier; and/or (iii) any information the Supplier becomes aware of during the performance of the Contract ("Confidential Information") and shall not use, disclose, or permit the disclosure of such Confidential Information to any individual or organization except as required by applicable law, as expressly permitted or instructed in writing by the Company, or in relation to information that has been previously made public without resulting from a breach of this Contract and/or its Appendices.

- 9.2. Sau khi Hợp Đồng chấm dứt, Nhà Cung Cấp sẽ trả lại cho Công Ty hoặc tùy theo sự lựa chọn và quyết định của Công Ty, hủy bỏ mọi tài liệu, thông tin, nội dung do Công Ty cung cấp cũng như tất cả các bản sao và trích xuất từ các tài liệu, thông tin, nội dung đó; tuy nhiên, Nhà Cung Cấp có thể giữ lại một (1) bản sao tương ứng với mục đích duy nhất là xác minh sự tuân thủ các nghĩa vụ của Nhà Cung Cấp theo Hợp Đồng.

Upon termination of the Contract, the Supplier shall return to the Company, or at the Company's discretion, destroy all documents, information, and content provided by the Company, as well as all copies and extracts thereof. However, the Supplier may retain one (1) copy solely for the purpose of verifying its compliance with the obligations under the Contract.

- 9.3. **Điều 9** này có hiệu lực trong suốt thời gian thực hiện Hợp Đồng và vẫn có hiệu khi Hợp Đồng bị chấm dứt và/hoặc thanh lý.

This Article 9 shall remain in effect throughout the term of the Contract and shall continue to be effective upon termination and/or liquidation of the Contract.

- 9.4. Không ảnh hưởng đến **Điều 9** này, Các Bên cam kết tuân thủ theo Thỏa Thuận Bảo Mật Thông Tin đã ký giữa các Bên.

Without prejudice to this Article 9, the Parties agree to comply with the provisions of the Confidentiality Agreement previously signed between them.

Điều 10: Điều khoản tuân thủ dành cho Nhà Cung Cấp/ Article 10: Compliance Obligations for the Supplier

- 10.1. **Chống tham nhũng, hối lộ/ Anti-Corruption and Anti-Bribery**

- 10.1.1. Nhà Cung Cấp cam kết không được, trực tiếp hoặc gián tiếp, đưa ra hoặc hứa hẹn bất kỳ khoản tiền, tài sản có giá trị hay lợi ích nào cho Công Ty, cán bộ, nhân viên hoặc đại diện của Công Ty nhằm mục đích giành được, duy trì cơ hội kinh doanh hoặc đạt được bất kỳ lợi ích không chính đáng nào. Mọi hành vi vi phạm điều khoản này sẽ được xem là vi phạm nghiêm trọng, và Công Ty có toàn quyền chấm dứt Hợp Đồng ngay lập tức bằng văn bản mà không phải chịu bất kỳ trách nhiệm nào phát sinh từ việc chấm dứt. Nhà Cung Cấp có nghĩa vụ bồi thường cho Công Ty toàn bộ thiệt hại theo quy định tại **Điều 7** Điều Kiện Chung này và bảo đảm Công Ty cùng các đơn vị trực thuộc không bị ảnh hưởng dưới bất kỳ hình thức nào;

The Supplier undertakes not to, directly or indirectly, offer or promise any sum of money, item of value, or benefit to the Company, its officers, employees, or representatives for the

purpose of securing or maintaining business opportunities or obtaining any improper advantage. Any violation of this clause shall be considered a material breach, and the Company shall have the full right to immediately terminate the Contract in writing without incurring any liability arising from such termination. The Supplier shall be liable to compensate the Company for all damages in accordance with Article 7 of these General Terms and Conditions and shall ensure that the Company and its affiliates are not affected in any way whatsoever.

- 10.1.2.** Điều khoản trên không ngăn cản các hành động tặng quà, chiêu đãi và các hàng động khác có tính chất tương đương được thực hiện một cách công khai, minh bạch và phù hợp với thông lệ, tập quán văn hóa Việt Nam vào các dịp lễ truyền thống;

The foregoing provision shall not prevent the giving of gifts, hospitality, or other similar acts that are conducted openly, transparently, and in accordance with Vietnamese cultural customs and practices on traditional occasions.

- 10.1.3.** Miễn trừ:

Exemption:

- (a) Trong trường hợp Nhà Cung Cấp chủ động, trung thực tự báo cáo với Công Ty về hành vi vi phạm quy định tại **Điều 10.1** trước khi bị phát hiện, thì có thể được Công Ty xem xét miễn trừ nghĩa vụ bồi thường và/hoặc các chế tài liên quan;

In the event that the Supplier voluntarily and truthfully reports to the Company any violation of the provisions under Article 10.1 before it is discovered, the Company may consider exempting the Supplier from the obligation to compensate and/or other related penalties;

- (b) Tuy nhiên, nếu sau đó phát hiện căn cứ cho việc miễn trừ là sai sự thật hoặc không trung thực, quyền miễn trừ sẽ bị hủy bỏ và các chế tài tại **Điều 10.1** sẽ được áp dụng đầy đủ.

However, if it is later found that the basis for such exemption was false or dishonest, the exemption shall be revoked, and the penalties under Article 10.1 shall be fully enforced.

10.2. Môi trường/ Environment

Nhà Cung Cấp phải tuân thủ tất cả các quy định pháp luật về môi trường hiện hành và thực hiện mọi biện pháp hợp lý để giảm thiểu tác động tiêu cực đến môi trường phát sinh từ việc thực hiện Hợp Đồng. Nhà Cung Cấp không được thực hiện các hành vi gây tổn hại đến môi trường hoặc vi phạm các tiêu chuẩn môi trường quốc tế, và phải cung cấp bằng chứng chứng minh việc tuân thủ khi Công Ty có yêu cầu.

The Supplier shall comply with all applicable environmental laws and regulations and take all reasonable measures to minimize any negative environmental impact arising from the performance of the Contract. The Supplier shall not engage in any activity that harms the environment or violates international environmental standards, and shall provide evidence of compliance upon the Company's request.

10.3. Lao động/Labor

Nhà Cung Cấp phải tuân thủ các quy định về lao động công bằng và tuân thủ đầy đủ các quy định pháp luật liên quan đến lao động, bao gồm nhưng không giới hạn bởi quy định về

lương tối thiểu, thời giờ làm việc, an toàn và sức khỏe lao động, không phân biệt đối xử, cũng như nghiêm cấm lao động cưỡng bức và lao động trẻ em. Nhà Cung Cấp cũng phải đảm bảo rằng các nhà thầu phụ và nhà cung cấp của mình tuân thủ các tiêu chuẩn tương tự.

The Supplier shall comply with fair labor practices and fully adhere to all applicable labor laws and regulations, including but not limited to those related to minimum wage, working hours, occupational health and safety, non-discrimination, and the prohibition of forced labor and child labor. The Supplier shall also ensure that its subcontractors and suppliers comply with the same standards.

10.4. Tuân thủ lệnh cấm vận/ Compliance with Sanctions

- 10.4.1.** Nhà Cung Cấp cam kết tuân thủ tất cả các lệnh trừng phạt kinh tế của Liên Hợp Quốc, Hoa Kỳ, EU, Vương quốc Anh, Singapore, Thái Lan, Việt Nam và các quốc gia khác. Nhà Cung Cấp không thực hiện giao dịch với bất kỳ tổ chức, cá nhân nào thuộc danh sách trừng phạt ("**Đối Tượng Bị Cấm Vận**"), và cam kết rằng bản thân không là đối tượng bị cấm vận.

*The Supplier commits to complying with all economic sanctions imposed by the United Nations, the United States, the European Union, the United Kingdom, Singapore, Thailand, Vietnam, and other applicable jurisdictions. The Supplier shall not engage in any transactions with any entities or individuals listed on sanctions lists ("**Sanctioned Parties**") and affirms that it is not itself a Sanctioned Party.*

- 10.4.2.** Trong trường hợp phát sinh giao dịch với đối tác nước ngoài liên quan đến hàng hóa/dịch vụ cung cấp, Nhà Cung Cấp có nghĩa vụ (i) phối hợp với Công Ty để kiểm tra theo yêu cầu của Công ty và (ii) thông báo ngay lập tức cho Công ty khi bất kỳ đối tác nước ngoài nào của Nhà Cung Cấp trở thành Đối Tượng Bị Cấm Vận. Nhà Cung Cấp cam kết (i) hàng hóa/dịch vụ không có nguồn gốc từ hoặc liên quan đến Đối Tượng Bị Cấm Vận và không (ii) phát sinh, duy trì giao dịch với Đối Tượng Bị Cấm Vận, không sử dụng bất kỳ lợi ích nào từ Hợp Đồng để phục vụ cho Các Đối Tượng Bị Cấm Vận.

In case of any transactions with foreign partners related to the Goods/Services provided, the Supplier shall: (i) cooperate with the Company in conducting any required checks as requested by the Company; and (ii) immediately notify the Company if any of the Supplier's foreign partners becomes a Sanctioned Party. The Supplier further undertakes that: (i) the Goods/Services do not originate from or have any connection with Sanctioned Parties; and (ii) the Supplier shall not initiate or maintain any transactions with Sanctioned Parties, nor shall it use any benefits derived from this Contract for the benefit of any Sanctioned Party.

- 10.4.3.** Công Ty có toàn quyền đơn phương tạm ngừng hoặc chấm dứt Hợp Đồng theo quyết định của mình nếu phát hiện Nhà Cung Cấp có vi phạm liên quan đến nội dung này và không chịu bất kỳ trách nhiệm nào phát sinh. Nhà Cung Cấp có nghĩa vụ bồi thường cho Công Ty toàn bộ thiệt hại theo quy định tại **Điều 7** Điều Kiện Chung này và bảo đảm Công Ty cùng các đơn vị trực thuộc không bị ảnh hưởng dưới bất kỳ hình thức nào.

The Company shall have the full right to unilaterally suspend or terminate the Contract at its sole discretion if it discovers that the Supplier has committed any violations

related to this matter, without incurring any liability arising therefrom. The Supplier shall be obligated to compensate the Company for all damages in accordance with **Article 7** of these General Terms and Conditions and shall ensure that the Company and its affiliates are not affected in any way whatsoever.

Điều 11: Luật áp dụng và giải quyết tranh chấp/ Article 11:
Governing Law and Dispute Resolution

- 11.1.** Hợp Đồng này chịu sự điều chỉnh của luật pháp Nước Cộng hoà Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam.
This Contract shall be governed by the laws of the Socialist Republic of Vietnam.
- 11.2.** Bất kỳ tranh chấp, xung đột hoặc khiếu nại nào phát sinh từ hoặc liên quan đến Hợp Đồng này sẽ được giải quyết bằng thương lượng trong vòng ba mươi (30) ngày kể từ ngày một Bên gửi văn bản thông báo về tranh chấp cho Bên còn lại. Trong thời hạn này mà các Bên vẫn không đạt được thống nhất bằng việc thương lượng thì tranh chấp, xung đột hoặc khiếu nại sẽ được giải quyết tại Tòa án có thẩm quyền theo pháp luật Việt Nam.
Any dispute, conflict, or claim arising from or in connection with this Contract shall be resolved through amicable negotiation within thirty (30) days from the date one Party issues written notice of the dispute to the other Party. If the Parties fail to reach an agreement within this period, the dispute, conflict, or claim shall be resolved by a competent court in accordance with the laws of Vietnam.
- 11.3.** Điều khoản và điều kiện chung này này được lập dưới dạng song ngữ (tiếng Việt và tiếng Anh). Trường hợp có sự khác biệt giữa nội dung của hai ngôn ngữ, nội dung tiếng Việt được ưu tiên áp dụng.
This General Terms and Conditions is made in bilingual (Vietnamese and English). In case there is a difference between the content of the two languages, the Vietnamese shall prevail.